

W^o

SM 1/2

WILLIBALD

B E D I E N U N G S A N L E I T U N G
E R S A T Z T E I L L I S T E

O P E R A T I N G I N S T R U C T I O N S
S P A R E P A R T S C A T A L O G U E

I N S T R U C T I O N S D E
S E R V I C E
L I S T E D E P I E C E S
D E T A C H E E S

I N S T R U C C I O N E S D E
S E R V I C I O
L I S T A D E R E P U E S T O S

JOSEF WILLIBALD - MASCHINENFABRIK
7771 FRICKINGEN 2 - ALTHEIM
Tel.: 07554/8411+8412 - Teléx: 733948

SCHAUBILD

GRAPHICAL REPRESENTATION

VUE SCHEMATIQUE

1. Ankuppelpunkte für Ober- und Unterlenker Kat. I, II, III oder Geräteaufnahme
Three-point linkage for upper and lower hitch points cat. I, II, III or mounting system
Attelage en trois points ou fixation
Enganche en tres puntos
2. Winkel- oder Wechselgetriebe oder Hydraulikmotor
Angular gear or gear change or hydraulic motor
Couple conique de transmission ou changement de vitesse ou motor hydraulique
Caja de engranajes o motor hidraulico
3. Hauptrahmen
Housing
Capot, chassis
Caja
4. Laufwalze oder Laufräder oder Kufen
Roller or supporting wheels or skid shoes
Rouleaux ou roues porteuses ou sabots
Rodillos o ruedas o patin
5. Schutzklappen oder Gummischutz oder Ketten
Protecting flap or rubber or stone protection chains
Volets de protection en caoutchouc ou pare pierre de chaine
Caja de proteccion o proteccion de caucho o proteccion de catena
6. Keilriemen oder Kette
V-belt or chain
Courroie ou chaine de transmission
Correa o cadena de transmission
7. Verstellung für Laufwalze oder Laufrad
Roller or wheel adjustment
Reglage du rouleau ou des roues porteuses
Disimulo de las rodillos o de las ruedas
8. Stützfuß
Supporting leg
Pied d'appui
Apoyo
9. Drückevorrichtung
Push bar
Barres de pousseé
Bastidor de presion

SM "S,,120;150;180;200
Schlegelmulch-
gerät-Obstbau
Flail mulching machines
Broyeurs

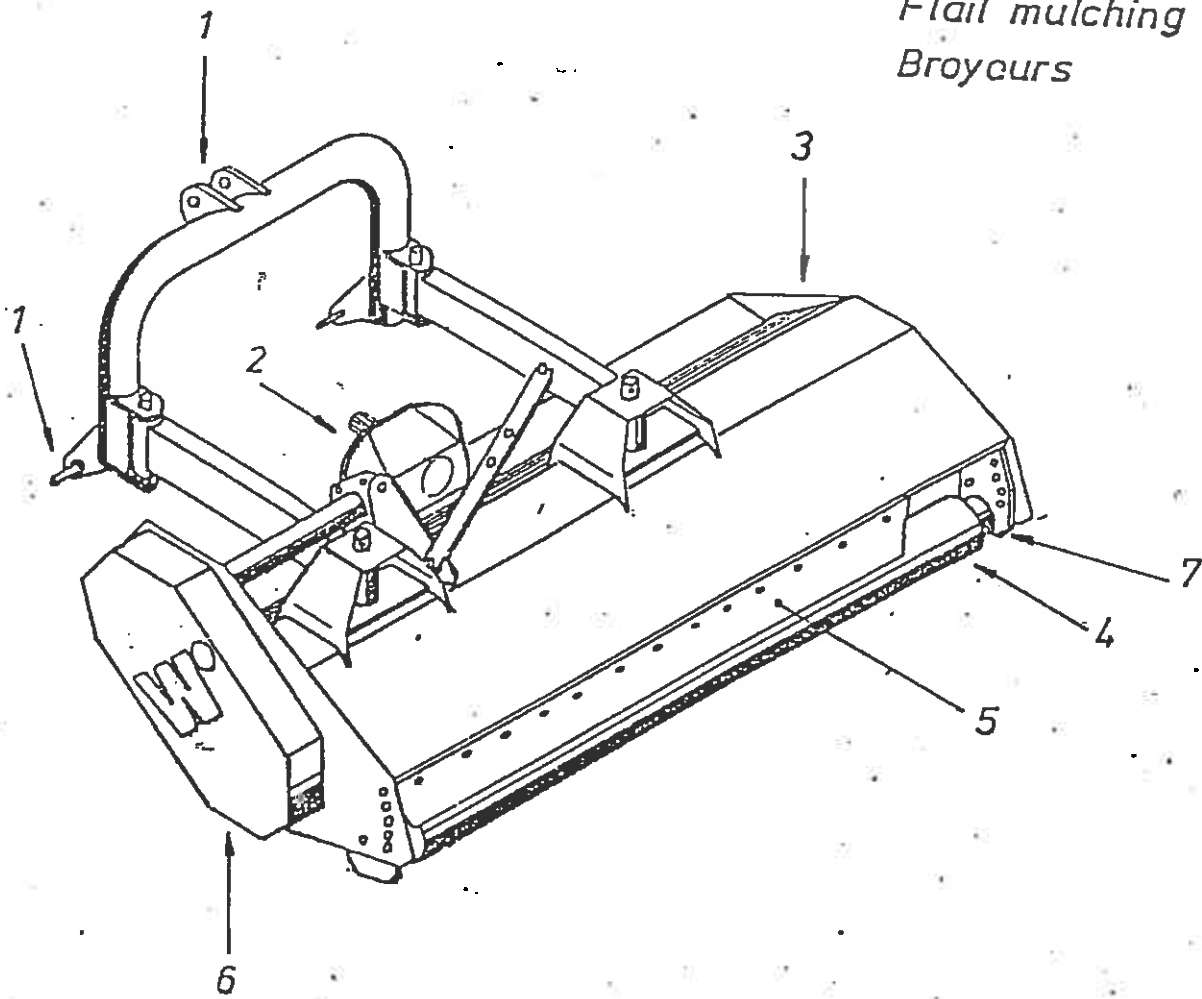


Schaubild
Graphical representation
Vue schematique

E R S T E R A N B A U A N D A S T R Ä G E R F A H R Z E U G

Diese Anleitung enthält die wichtigsten Hinweise über Bedienung und Wartung, die für eine einwandfreie Funktion und ständige Betriebsbereitschaft der Maschine notwendig sind.

Beim Auftreten von technischen Schwierigkeiten oder irgendwelchen Unklarheiten steht Ihnen Ihr Händler oder unser Kundendienst gern zur Verfügung.

Schäden, die aufgrund unsachgemäßer Bedienung oder unzureichender Wartung entstehen, werden vom Hersteller nicht anerkannt. Wenn Sie das Arbeitsgerät übernehmen, prüfen Sie bitte, ob Transportschäden entstanden sind. Solche müßten unverzüglich dem Transportunternehmer bzw. Ihrem Händler mitgeteilt werden. Weiter sollten Sie prüfen, ob sämtliche Teile, die im Lieferumfang enthalten sind, angeliefert wurden.

Die Unfallverhütungsvorschriften der Berufsgenossenschaft für dieses Arbeitsgerät sind Bestandteil dieser Bedienungsanleitung. Hinweise über die Sicherheitsregeln sind unbedingt zu beachten.

A C H T U N G !

Beim Arbeiten mit der Maschine ist darauf zu achten, daß sich keine Personen im Arbeitsbereich der Maschine aufhalten, da weggeschleuderte Fremdkörper zu Verletzungen führen können!

Reparaturen an Getrieben oder Hydraulikeinheiten dürfen nur von geschulten Fachkräften durchgeführt werden. Bei unsachgemäßer Instandsetzung durch den Kunden erlischt jeglicher Garantieanspruch.

A N B A U

Das Arbeitsgerät hat die Aufnahmepunkte der Kat. I, II, III oder einen Direktanbau (ähnlich Schmidt-Schnellwechsellplatte). Geräte mit Gelenkwellenantrieb sollten, soweit eine Gelenkwellenkürzung erforderlich ist, die Bedienungsanleitung des Gelenkwellenherstellers befolgen. Nach dem Anbau das Gerät maximal ausheben und alle Funktionen überprüfen. Die Arbeitshöhe des Gerätes kann durch Verstellen der Laufwalze, der Stützräder oder durch Verstellereinrichtungen (Oberlenker, Hydr.-Oberlenker, Schwenkzylinder) erfolgen. Das Arbeitsgerät darf nur mit der Drehzahl gefahren werden, die angegeben ist. Bei Nichteinhaltung übernehmen wir keine Garantie!

E R S A T Z T E I L E

Beim Austausch der Werkzeuge dürfen nur Original-Ersatzteile verwendet werden. Bei Rückfragen und Ersatzteilbestellungen ist unbedingt die Maschinen-Nummer anzugeben!

J O S E F W I L L I B A L D - M A S C H I N E N F A B R I K
7771 Frickingen 2 - Altheim - Frickingingerstrasse 7 - 9
Tel.: 07554/8411 + 8412 - Telex: 733948

W A R T U N G U N D S C H M I E R U N G

! A C H T U N G !

Beim Arbeiten unter der Maschine im ausgehobenen Zustand muß der Antrieb ausgeschaltet sein. Gerät abstützen!

Innerhalb der ersten 10 Betriebsstunden unbedingt alle Schrauben nachziehen und die Keilriemen bzw. Kette nachspannen. Schmier nipples für Rotorlagerung und die Gelenkwelle alle 8 - 10 Stunden schmieren. Andere Schmier nipples alle 50 Stunden (s. Schmierplan). Arbeitsgeräte mit Winkelgetriebe sind mit Getriebeöl SAE 90 EP oder Fließfett gefüllt. Erster Wechsel nach 100 Stunden, dann alle 500 Stunden.

Arbeitsgeräte mit hydraulischem Antrieb unterliegen bei Ölwechsel den Wartungsbedingungen des Trägerfahrzeuges.

Gelenkwellenschutz, Schutzklappen und Gummischutz sind Teil der Berufsgenossenschaftlichen Prüfung und müssen daher immer unbeschädigt und in betriebsbereitem Zustand sein.

Schlegel, Hämmer oder Messer sollten immer rechtzeitig gewechselt werden, da sonst Folgeschäden durch Vibrationen auftreten können.

Schmierung des Rotors alle 10 Stunden!

Lubrication every 10 hours!

Graissage toutes les 10 heures!

Engrasar todos 10 horas!

Keilriemenspannung max. 5-7 mm Durchbiegung bei ca. 7,5 kg Druck pro Riemen.

V-belt-tension max. flexibility 5-7 mm checked by pressure of 15 lb per belt.

Tension max. des courroies 5-7 mm a veritier avec 7,5 kg de pression sur chaque courroie.

Tension del correas max. 5-7 mm flexible examinar con 7,5 kg presion contra una correa.

G A R A N T I E

Die Garantiezeit beträgt 6 Monate ab Lieferdatum.

Gewährleistung erstreckt sich ausschließlich auf Schäden, die nachweislich auf Material- oder Montagefehler zurückzuführen sind. Die Überprüfung defekter, unter Garantie ausgetauschter Teile wird werksseitig veranlaßt.

NUR ORIGINAL-ERSATZTEILE VERWENDEN !!!

Bei Rückfragen und Ersatzteilbestellungen ist unbedingt die Maschinen-Nummer anzugeben.

G A R A N T Y

Warranty period extends over 6 month from date of delivery.

Warrenty ist granted exclusively on damages caused by proved material or assembling defects. Parts exchanged under warrenty conditions will be examined by the factory.

USE ORIGIN-SPARE-PARTS ONLY !!!

For inquiries or spare-part orders the machine n° is required.

G A R A N T I E

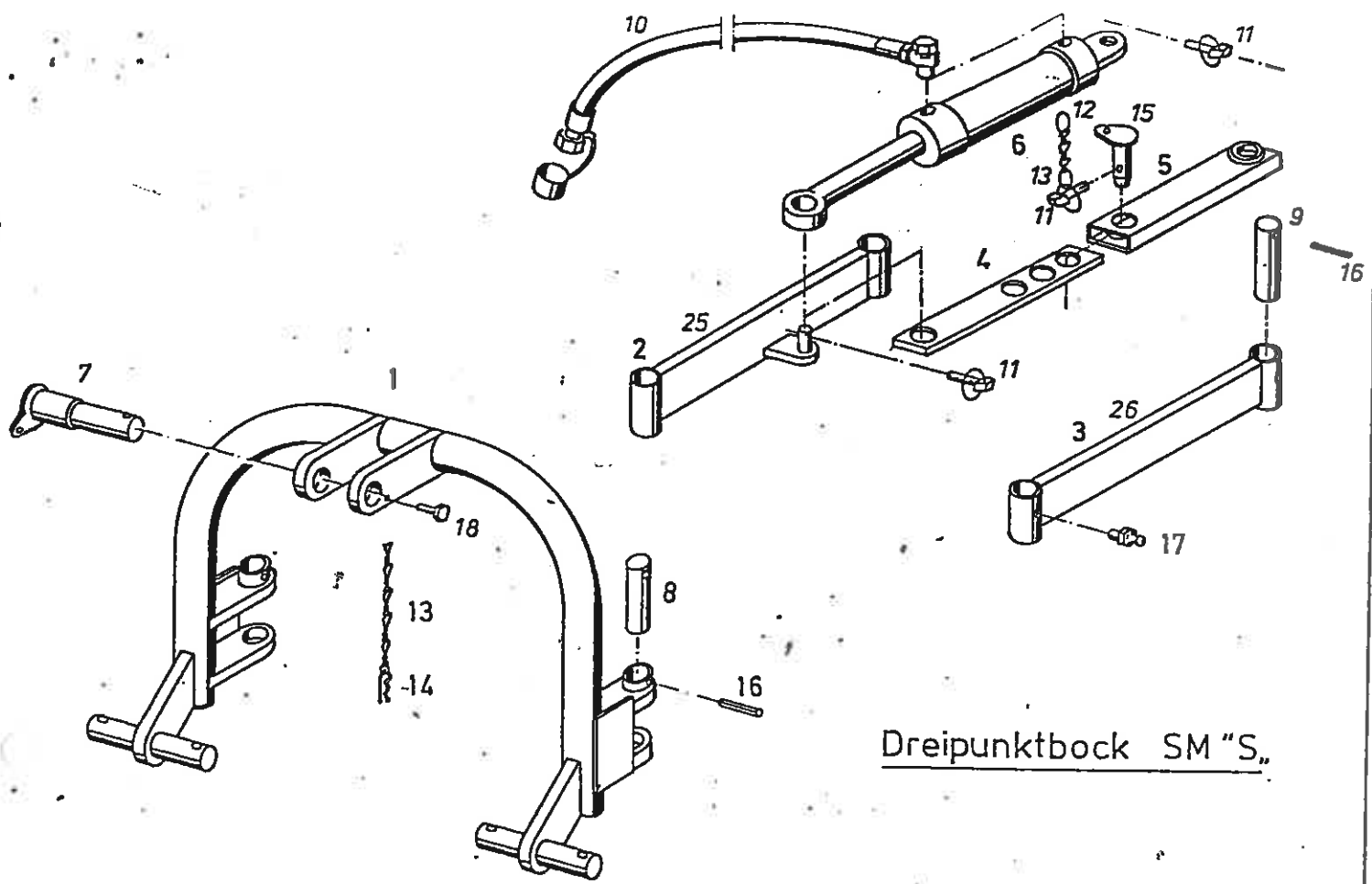
La garantie est de 6 mois á partir de la date de livraison.

Elle s'applique exclusivement aux dommages de montage si l'on peut en apporter la preuve. Le contrôle des pièces endommagées qui ont été échangées pendant la garantie sera fait par l'usine.

IL FAUT UTILISER EXCLUSIVEMENT DES PIÉCES DÉTACHÉES D'ORIGINE !!!

Pour les commandes de pièces détachées, de même que pour tous renseignements techniques, il est recommandé de préciser le type et le numéro de série de la machine.

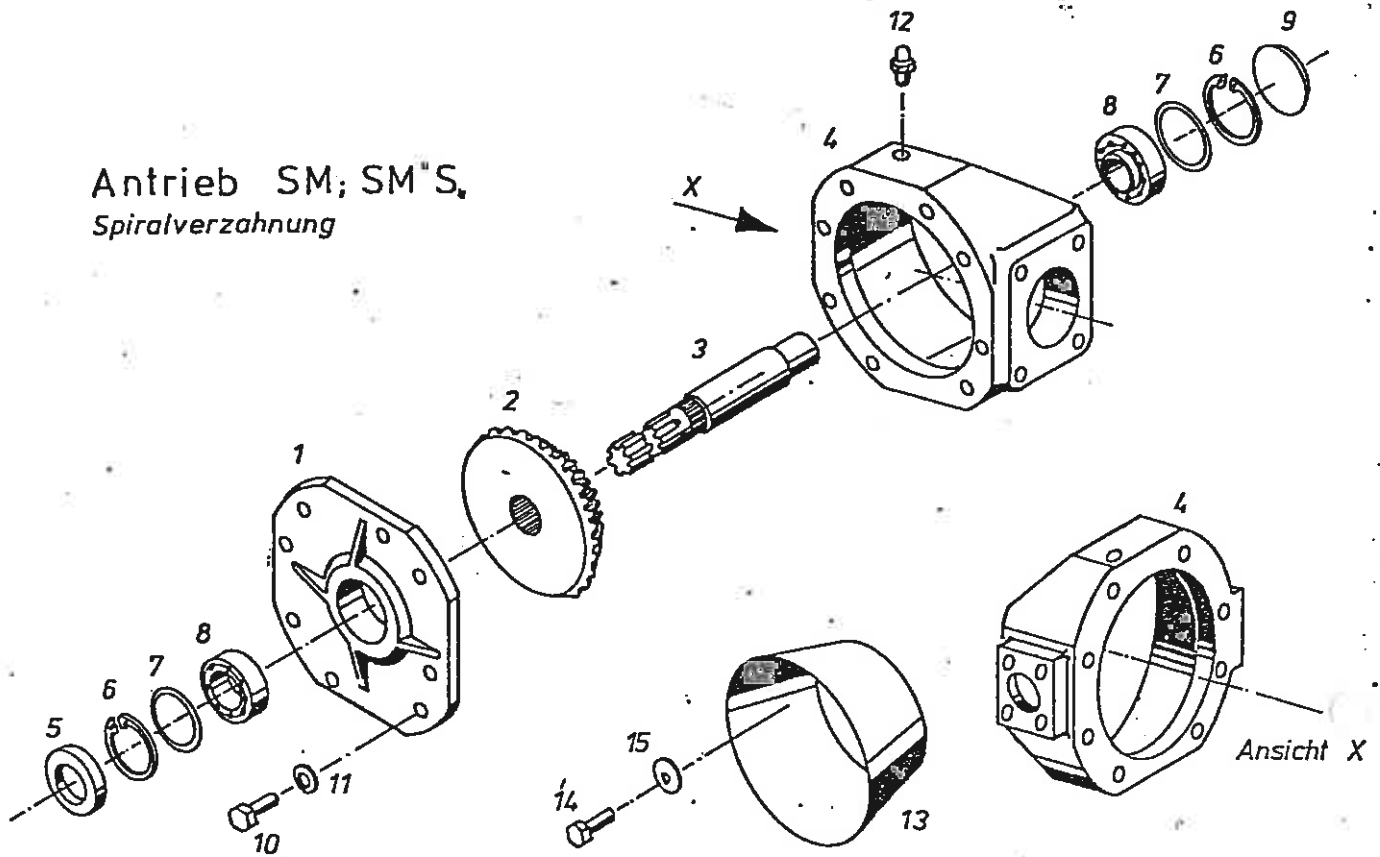
J O S E F W I L L I B A L D - M A S C H I N E N F A B R I K
7771 Frickingen 2 - Altheim - Frickingenstrasse 7 - 9
Tel.: 07554/8411 + 8412 - Telex: 733948



Dreipunktbock SM "S."

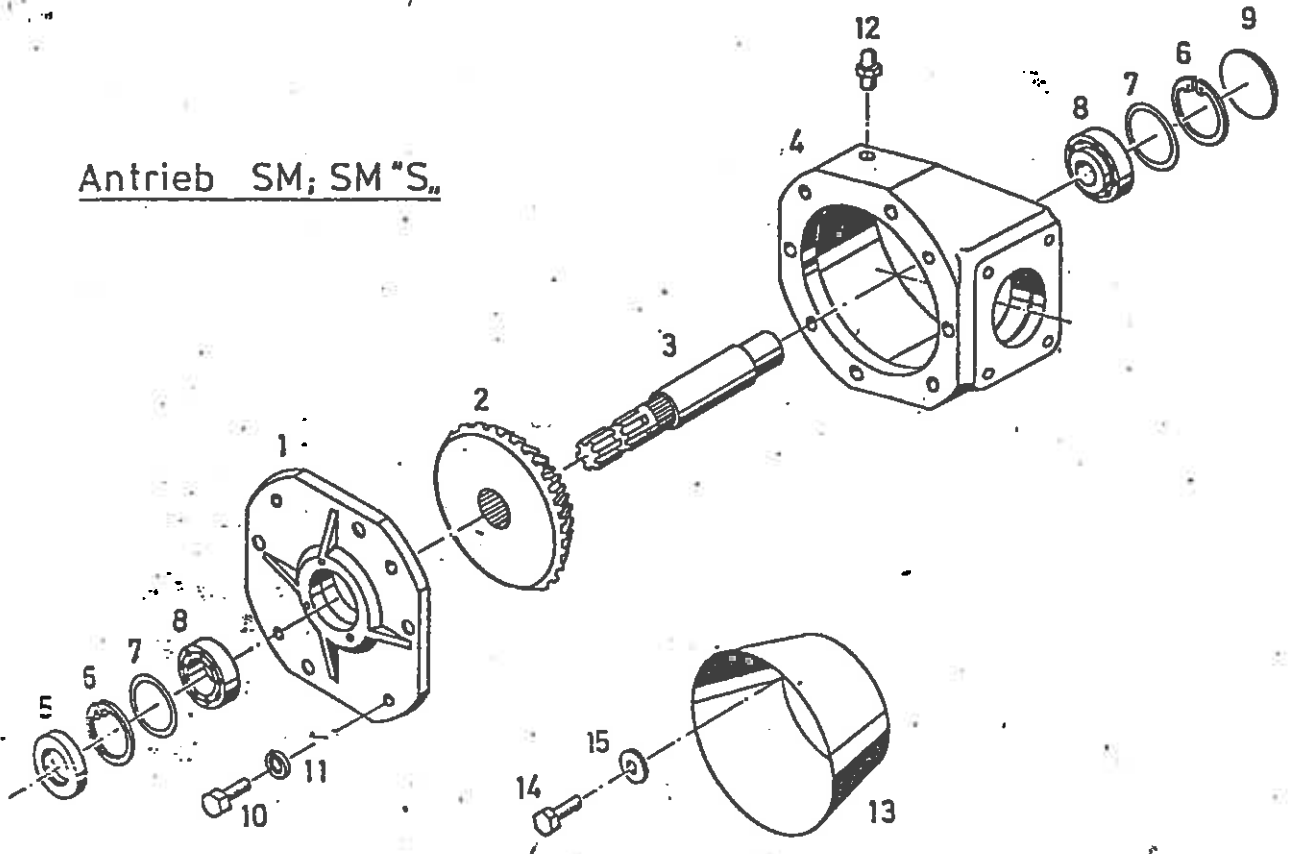
Pg	Type	Bezeichnung	description	denomination	denominacion	Best. Nummer	Maße
1	SM'S.	Dreip. Bock	linkage frame	cadre trois points.		230-10-013	
2		Parallelarm 're.	offset link right	bras d'articulation droit.		231-10-007	L= 650
3		" li.	" left	" gauch		231-10-006	"
4		Verriegelungsschiene	adjusting bar	crémaillère	palanca de retencion	231-11-008	
5		Führungsschiene	guide bar	reglable guide	barra de direccion	231 10 009	
6		Hydr. Zylinder	hydraulic cylinder	verin hydraulique	cilindra hidr.	230-11-040	Hub 250
7		Oberlenkerbolzen	top link pin	goujon	perno	230 30 202	Kat. II-I
8		Bolzen	bolt	goujon	perno	230-11-027	182 ϕ 30
9		"	"	"	"	231-11-011	200 ϕ 30
10		Hydr. Schlauch	hose	luyau hydr.	hidr. tubo flexible	230-11-041	NW 8/2000
11		Klappstecker	bolt+push-in bolt	ressort arretaire	fiador de resorte		ϕ 10
12		Notglied					ϕ 3,5
13		Knotenkette	chain	chaîne	cadena	K 22	ϕ 2"
14		Federstecker	spring plug	ressort arretaire	fiador de resorte		ϕ 4
15		Bolzen	bolt	cheville	perno	231 10 010	
16		Spannhülse	roll pin	goupille meconin	manguito tensor	8 x 45	
17		Schmiernippel	grease nipple	graisseur	engrasador	A 6	
18		Schneidschraube	self aligning screw	vis tarandeuse	tornillo autorosca.	M 6 x 15, DIN 7513A	
19		Stützfuß	support	pie de appui	apoyo		
20		Sechsk. Mutter	lock nut	ecrou	tuerca		
21		Traghebel rechts	supporting arm	bras de support	sujetador		
22		Traghebel links	"	"	"		
23		Unterl. Bolzen	bolt	goujon	perno		
24		Sechsk. Schraube	screw	vis	tornillo		
25	SM'S, 120	Parallelarm 're.	offset link right	bras d'articulation dr.		232-10-008	L= 650
26	SM'S, 120	" li.	" left	" gauch		232-10-007	"

Antrieb SM; SM^S,
Spiralverzahnung



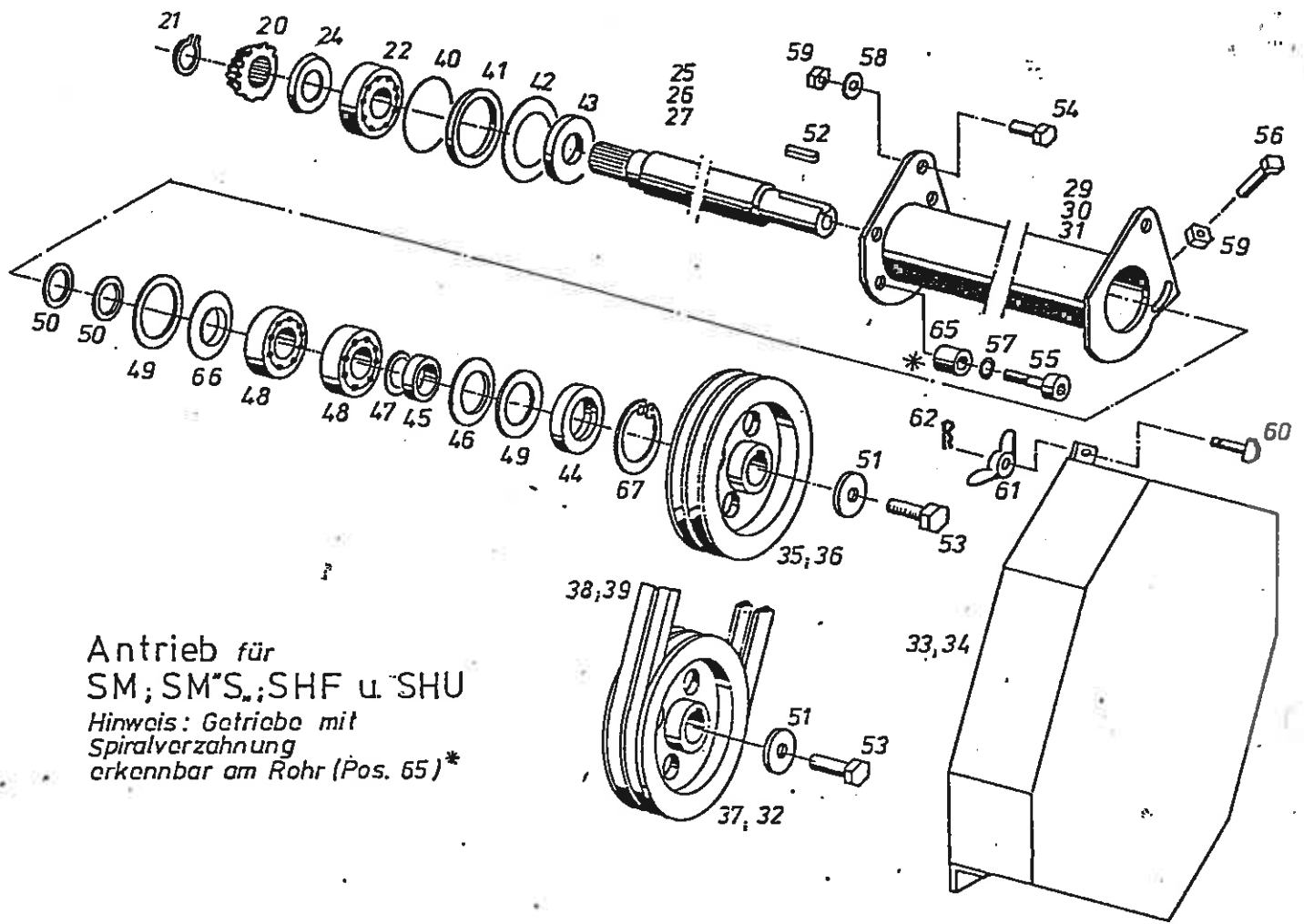
Pos	Typ	Bezeichnung	description	denomination	denominacion	Bestell. Nummer	Maße DIN
SM	Z150-200S	Getriebe	gear	transmission	engranaje	232-20-001	L = 440
	SM 150	"	"	"	"	232-20-002	L = 600
	SM 200	"	"	"	"	232-20-003	L = 836
	SM 230	"	"	"	"	232-20-001	L = 440
1		Getriebedeckel	gear cover	couvercle	brida	231-21-032	
2		Kegelrad	bevel pinion	pignon conique	rueda dent. conica	232-21-010	z = 33
3		Antriebswelle	driving shaft	arbre de commande	eje de mando	232-21-011	
4		Getriebegehäuse	gear case	carter	caja de engranajes	232-21-012	
5		Radialdichtring	radial oil seal	anneau radial	anillo herm. radial	35 x 72 x 12 BASL	3760
6		Sich. Ring	circlip	circlips	anillo elastico	I 72 x 2,5	
7		Passscheibe	adjusting disk	disque d'ajustage	arandela de ajuste	56 x 72 x 0,1/0,3/0,5	508
8		Kugellager	ball bearing	roulement	cojinete	232-21-004	720
9		Verschlussdeckel	cover	couvercle	topa de cierre	ø 72	420
10		Sechsk. Schr.	screw	vis	tornillo	M 10 x 35 8.8	933
11		Federring	lock washer	rondelle	anillo elastico	A 10	127
12		Entlüfter	air vent	vis de purge	valvula de aire	M 16 x 15	
13		Schutzlopf	guard	protection	cap. de proteccion		
14		Sechsk. Schr.	screw	vis	tornillo	M 8 x 12	933
15		Scheibe	washer	rondelle	arandela	8,4	9025
16		Kugellager	ball bearing	routlement	cojinete		
17		Flansch	flange	bride	brida		
18		Sechsk. Schr.	screw	vis	tornillo		
19		Federring	lock washer	rondelle	anillo elastico		
20		Ritzel	pinion	pignon	piñón	232-21-013	z = 14
21		Sich. Ring	circlip	circlips	anillo elastico	A 35 x 2,5 SD	471
22		Kugellager	ball bearing	roulement	cojinete	232-21-014	
23		Passscheibe	adjusting disk	disque d'ajustage	arandella ajuste		
24		Abdichtring	sealing ring	anneau	anillo	30 307 AV	
25	Z150-200S	Abtriebswelle	shaft	arbre intermédiaire	árbol	232-21-015	L = 440
26	150	"	"	"	"	232-21-017	L = 600
27	200	"	"	"	"	232-21-018	L = 836
28		"	"	"	"		
29	Z150-200S	Flanschrohr	tube flange	bride tuyau	brida tubo	232-20-004	L = 440
30	150	"	"	"	"	232-20-005	L = 600
31	200	"	"	"	"	232-20-006	L = 836

Antrieb SM; SM "S."



Blatt 1

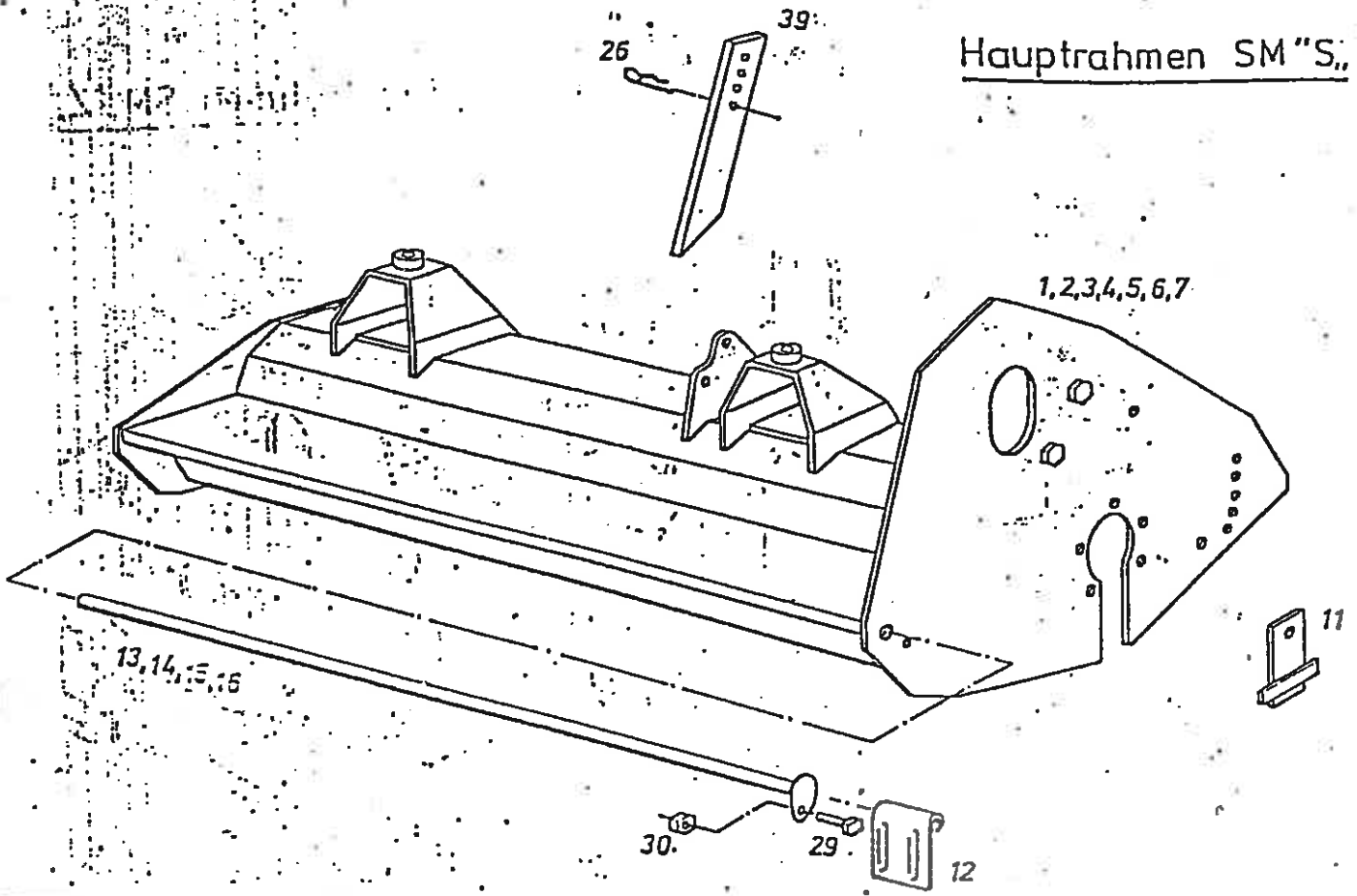
P Z	Typ	Bezeichnung	description	denomination	denominacion	Bestell Nummer	Masse DIN
	SM 80-100	Getriebe 540 U/min	gear	transmission	engranaje	231 - 20 - 001	L = 313
	SM 120,150-180 S					231 - 20 - 002	L = 440
	SM 150					231 - 20 - 003	L = 600
	SM 200					231 - 20 - 004	L = 836
1		Getriebedeckel	gear cover	couvercle	brida	231 - 21 - 032	
2		Kegelrad	bevel pinion	pignon conique	rueda dent. conica	231 21 035	z = 40
3		Antriebswelle	driving shaft	arbre de commande	eje de mando	231 - 21 - 033	
		Getriebegehäuse	gear case	carter	caja de engranajes	231 21 031	
5		Radialdichtring	radial oil seal	anneau radial	anillo herm. radial	35 x 72 x 12 BASL	
6		Sich. Ring	circlip	circlips	anillo elastico	72 x 2,5	472
7		Fassscheibe	adjusting disk	disque d'ajustage	arandela de ajuste	56 x 72 x 0,1 0,3 0,5	988
8		Kugellager	ball bearing	roulement	cojinete	232 - 21 - 004	720
9		Verschlussdeckel	cover	couvercle	tapa de cierre	ø 72	420
10		Sechsk. Schr.	screw	vis	tornillo	M 10 35	933
11		Federring	lock washer	rondelle	anillo elastico	A 10	127
12		Entlüfter	air vent	vis de purge	valvula de aire	231 - 21 - 053	M 16 x 1,5
13		Schutztopf	guard	protection	cap de protection		
14		Sechsk. Schr.	screw	vis	tornillo	M 8 x 12	933
15		Scheibe	washer	rondelle	arandela	8,4	9025
16		Kugellager	ball bearing	roulement	cojinete		
17		Flansch	flange	bride	brida		
18		Sechsk. Schr.	screw	vis	tornillo		
19		Federring	lock washer	rondelle	anillo elastico		
20		Pinzel	pinion	pignon	piñon	231 - 21 - 037	z = 14
21		Sich. Ring	circlip	circlips	anillo elastico	A 35 x 2,5 Sd	471
22		Kugellager	ball bearing	roulement	cojinete	232 - 21 - 005	625
23		Fassscheibe	adjusting disk	disque d'ajustage	arandela ajuste	35 x 45 x 0,1 0,3 0,5	988
24		Abdichtring	sealing ring	anneau	anillo	231 - 21 - 052	30307 AV
25	SM 80-100	Antriebswelle	shaft	arbre intermediaire	arbol	231 - 21 - 039	RL = 313
26	120,150-180 S					231 - 21 - 040	RL = 440
27	SM 150					231 - 21 - 041	RL = 600
28	SM 200					231 - 21 - 042	RL = 836
29	SM 80-100	Flanschrohr	tube flange	bride tuyau	brida tubo	231 - 20 - 021	L = 313
30	120,150-180 S					231 - 20 - 022	L = 440
31	SM 150					231 - 20 - 023	L = 600



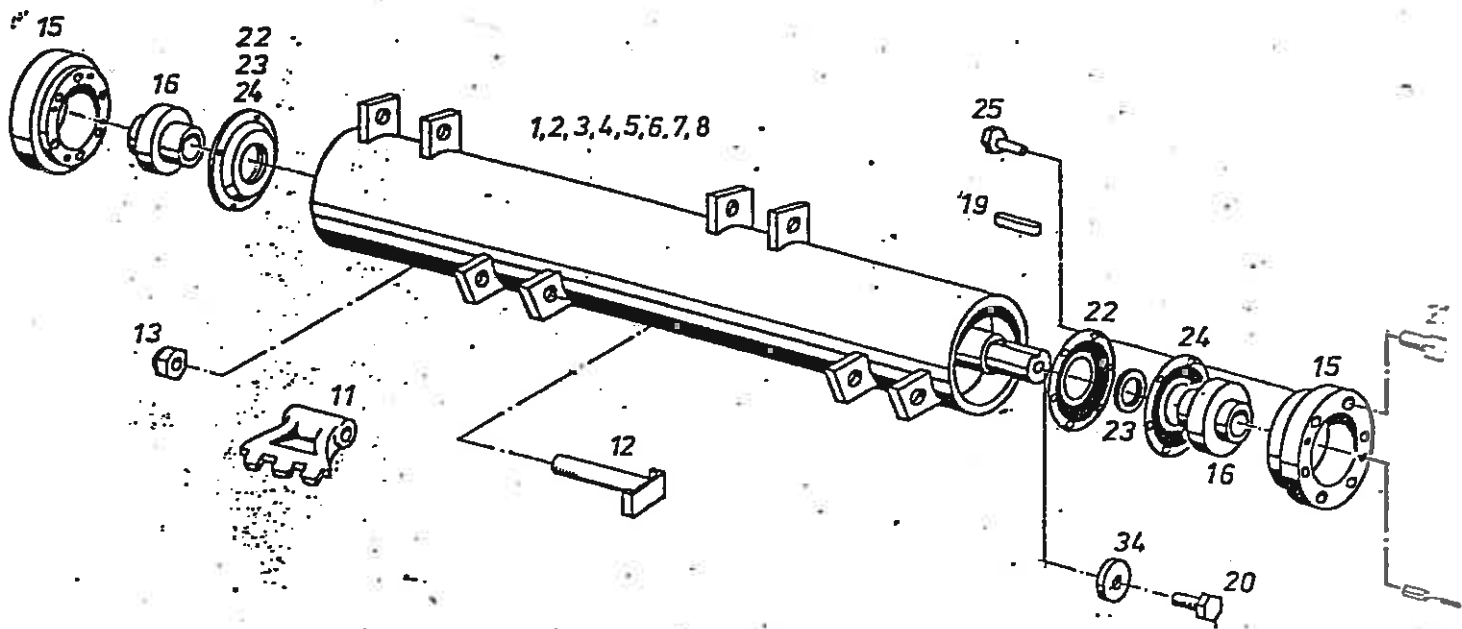
Spiralverzahnung

P. Nr.	Typ	Bezeichnung	description	denomination	denominacion	Bestell-Nr.	Maße DIN
32		Flanschrohr	tube flange	bride tuyau	brida tubo		
33	SM 80-120	Keilr. Schutz	cover	carter	caja protectora	232-30-073	
34	SM 150-200	"	"	"	"	232-30-074	
35	SM 80-120	Keilriemenscheibe	V-belt disk	poulie à gorge	polea agarantada	230-21-057	2 Rillier
36	SM 150-200	"	"	"	"	230-21-056	4 "
37	SM 80-120	"	"	"	"	230-41-047	2 "
38	SM 150-200	"	"	"	"	230-41-048	4 "
39		Keilriemen	V-belt	courroie	correa	232-21-008	L=140
40		O-Ring	ring seal	anneau de garnitur	junta anular	92 x 4	
41		Innenring	inner ring	anneau interieur	anillo interior	232-21-015	
42		Passscheibe	adjusting disk	disque d'ajustage	arandella ajuste	232-21-021	
43		Wellendichtring	sealing ring	anneau	anillo	42 x 80 x 10 BA	3760
44		"	"	"	"	45 x 80 x 10 B2	
45		Buchse	bushing	douille	casquillo	IR 40 x 45 x 17	620
46		Passscheibe	adjusting disk	disque d'ajustage	arandella ajuste	63 x 80 x 0,5	988
47		"	"	"	"	40 x 50 x 1,0	988
48		Kugellager	ball bearing	roulement	cojinete	232-21-019	
49		Stützscheibe	ring	anneau	anillo	63 x 80 x 3,0	988
50		"	"	"	"	40 x 50 x 2,5	
51		Scheibe	disk	disque	disco	230-41-042	φ 52
52		Passfeder	feather key	ressort de ajustage	chaveta de disco	A 12 x 12 x 63	6885
53		Sechsk. Schraube	screw	vis	tornillo	M 12 x 35 selbsts.	933
54		"	"	"	"	M 16 x 40	933
55		Zyl. Schr.	"	"	"	M 14 x 60 8.8	912
56		Sechsk. Schr.	"	"	"	M 16 x 70	933
57		Federring	lock washer	rondelle	anillo elástico	A 14	127
58		Scheibe	disk	disque	disco	A 17	125
59		Sechsk. Mutter	lock nut	ecrou	tuerca	M 16	
60		Halteschraube	"	"	"	232-30-075	
61		Flügelmutter	wing nut	ecrou ailé	tuerca de alas	M 12	315
62		Federstecker	spring plug	ressort arretaire	licador de resorte	φ 3	
63		Kegelrad	bevel pinion	pignon conique	rueda dent conica		
64		Ritzel	pinion	pignon	piñon		
* 65		Rohr	pipe	tuyau	tubo	232-21-020	
66		Nilos Ring	nilos ring	nilos anneau	rufo anillo	7208 JVH	
67		Sich. Ring	circlip	circclips	anillo clasico	80 x 2,5	472

Hauptrahmen SM "S,"

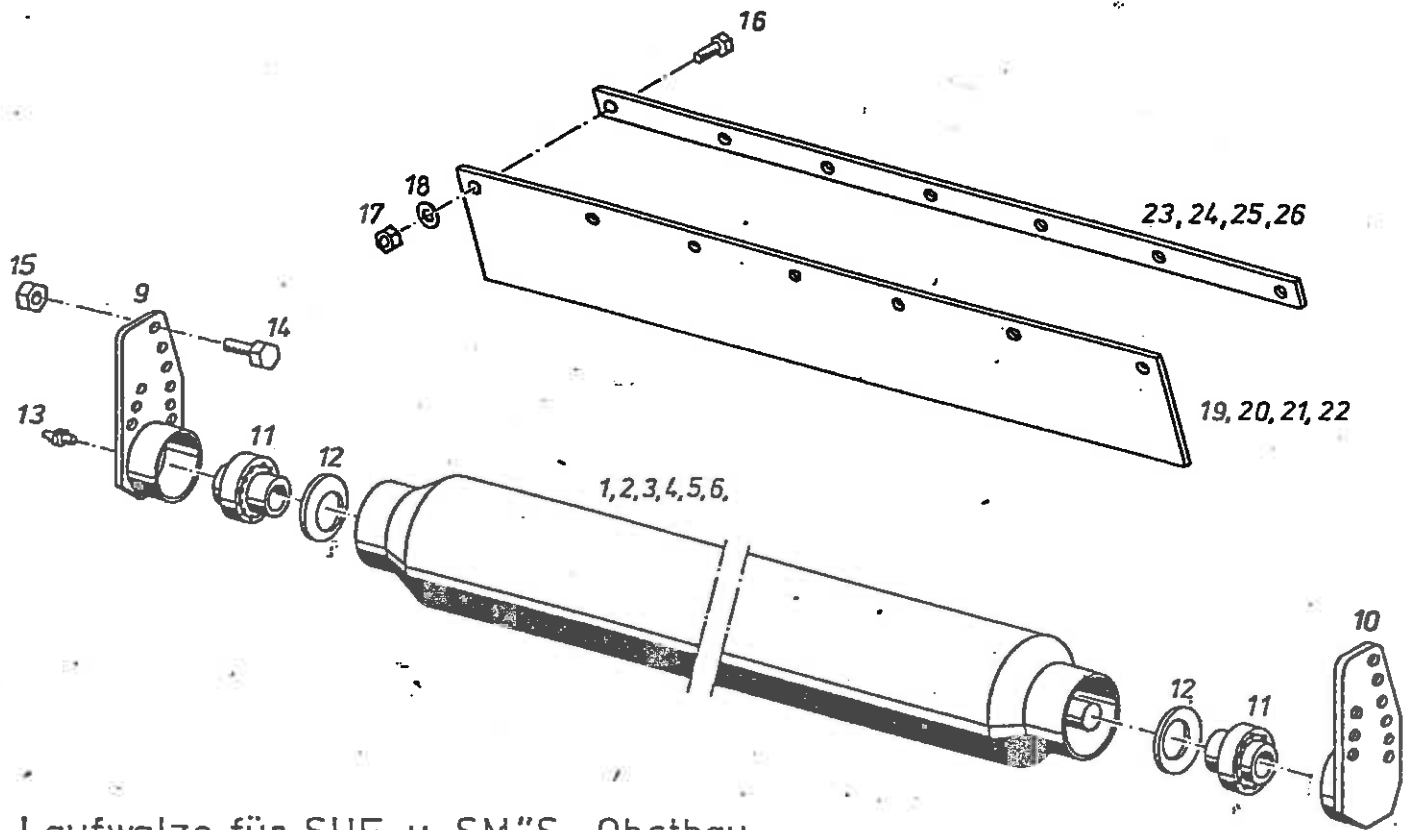


Pos.	Typ	Bezeichnung	description	denomination	denominacion	Nummer	Masse
1	SM 120 S Z,	Hauptrahmen	housing	chassis	caja	232-30-031	
2	SM 150 S Z,					232-30-032	
3	SM 180 S Z,					232-30-033	
4	SM 200 S Z,					232-30-034	
5	SM 150 S O,					232-30-036	
6	SM 180 S O,					232-30-037	
7	SM 200 S O,					232-30-038	
8	SM 230 S Z					232-30-078	
9	SM 230 S O					232-30-079	
10							
11		Einzelblech	plate	plaque	placa	232-30-072	
		Flap	protecting flap	trappe	protectora caja	232-31-068	
13	SM 120 S,	Heile	rod	barre	barra	232-30-066	L=12
14	SM 150 S,					232-30-069	L=39
15	SM 180 S,					232-30-070	L=18
16	SM 200 S,					232-30-071	L=21
17	SM 230					232-30-070	
18							
19							
20							
21							
22							
23							
24		Keilriemenschutz	cover	carter	caja protectora		
25							
26	SM-S Z,	Federstecker	spring plug	ressort arretaire	hador de resorte	ø 6	
27		Flügelmutter	wing nut	ecrou aile	tuercas de alas		
28		Haltschraube	screw	vis	lornillo		
29		Sechsk. Schr.	screw	vis	lornillo		
30		Sechsk. Mutter	lock nut	ecrou	tuercas	M 10x25 DIN933	verz
31		Sechsk. Schr.	screw	vis	lornillo	M 10 selbsts.	
32		Sechsk. Schr.					
33		Sechsk. Mutter	lock nut	ecrou	tuercas		
34		Scheibe	disk	trondelle	disco		
35		Stützfuß	support	ped de appui	apoyo		
36		Ballen	ball	boulan	perna		
37		Gummi	rubber	caoutchouc	goma		
38		Halteleiste	retainer sheel	late de retenue	chapa de fijacion		
39		Zinken	line	dents			



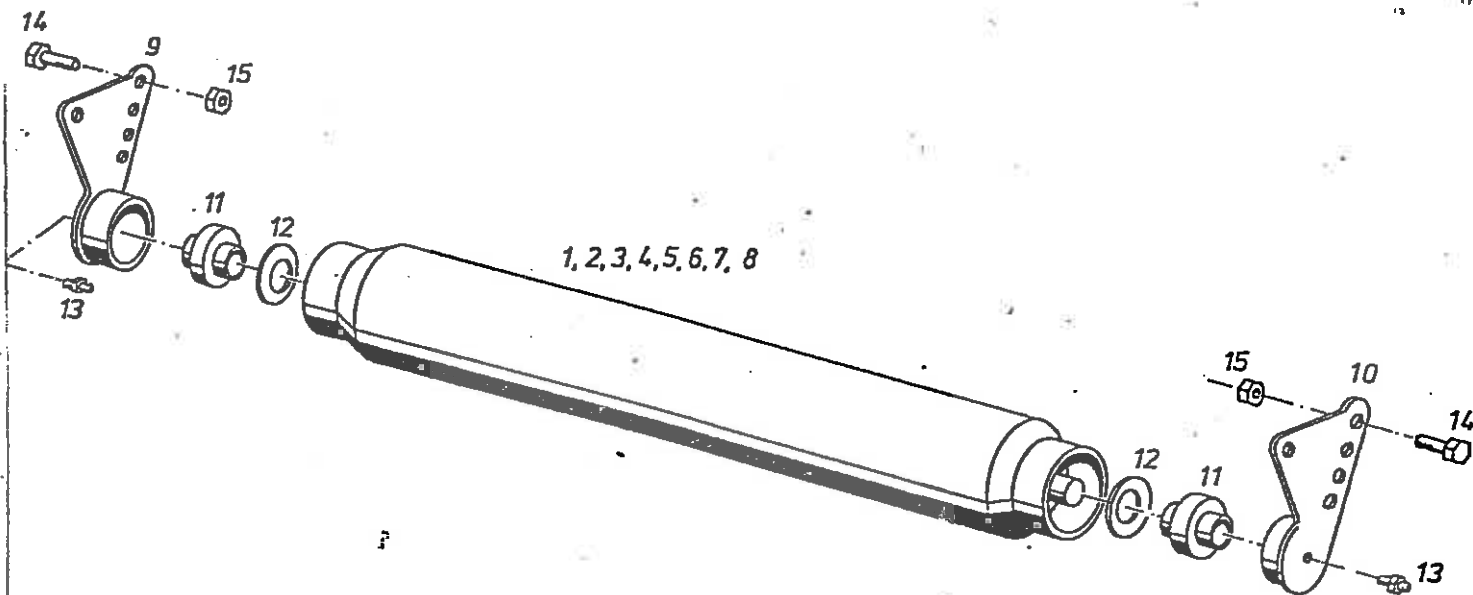
Pos.	Typ	Bezeichnung	description	denomination	denominacion	Nummer	Stk
1	SM 150	Rotor mit Schlegel	rotor with flails	rotor avec marteau	eje con cuchillos	231 - 40 - 004	
2	SM 150 'S.	"	"	"	"	231 - 40 - 004	
3	SHF 150	"	"	"	"	231 - 40 - 004	
4	SM 180 'S.	"	"	"	"	231 - 40 - 005	
5	SM 200 'S.	"	"	"	"	231 - 40 - 006	
6	SHF 200	"	"	"	"	231 - 40 - 006	
7	SH 230 S	"	"	"	"	231 - 40 - 008	
8							
9							
10							
11		Schlegel	flail	marteau	cuchillo	230 - 40 - 068	
12		Schlegelhalteschraube	flail screw	marteauvis	cuchillatornilla	230 - 40 - 077	M 2
13		Sechsk. Mutter	lock nut	ecrou	tuerca	M 20 selbsts.	
14		Halterung	retainer unit	fixation	fijacion		
15		Lagergehäuse	bearing case	palier	cacha de cojinete	230 - 41 - 016	
16		Gehäuselager	bearing	roulement	cojinete	231 - 41 - 007	
17		Keilriemenscheibe	v-belt disk	poulie a gorge	polea agarantada		
18							
19		Faßfeder	feather key	clavette	chaveta de disco	A 12 x 12 x 63	
20		Sechsk. Schraube	screw	vis	tornillo	M 12 x 35 selbsts.	
21		Sechsk. Schr.	"	"	"	M 12 x 40 Ripp	
22		Deckscheibe außen	cover	couvercle	tapa	231 - 41 - 010	
23		Abdichtung	sealing ring	anneau	tapa	231 - 41 - 011	
24		Deckscheibe innen	cover	couvercle	tapa	231 - 41 - 009	
25		Schneidschraube	selfaligning screw	vis tarandouse	tornillo autoroscante	M 6 x 20 DIN 7513	
26		Deckscheibe innen	cover	couvercle			
27		Abdichtung	sealing ring	anneau	tapa		
28		Deckscheibe außen	cover	couvercle	tapa		
29		Sich. Ring	circlip	circlips	anillo elástico		
30		Abdichtung	sealing ring	anneau			
31		Deckscheibe	cover	couvercle			
32		Federring	lock washer	grower	anillo elastico		
33		Sich. Ring	circlip	circlips	anillo elástico		
34		Scheibe	disk	rondelle	disco	230 - 41 - 042	
35							

* Rotor besteht aus : 1 bis 14 / rotor consist of pos. 1-14 / rotor consisten en pos. 1-14 / eje consistir en pos. 1-14



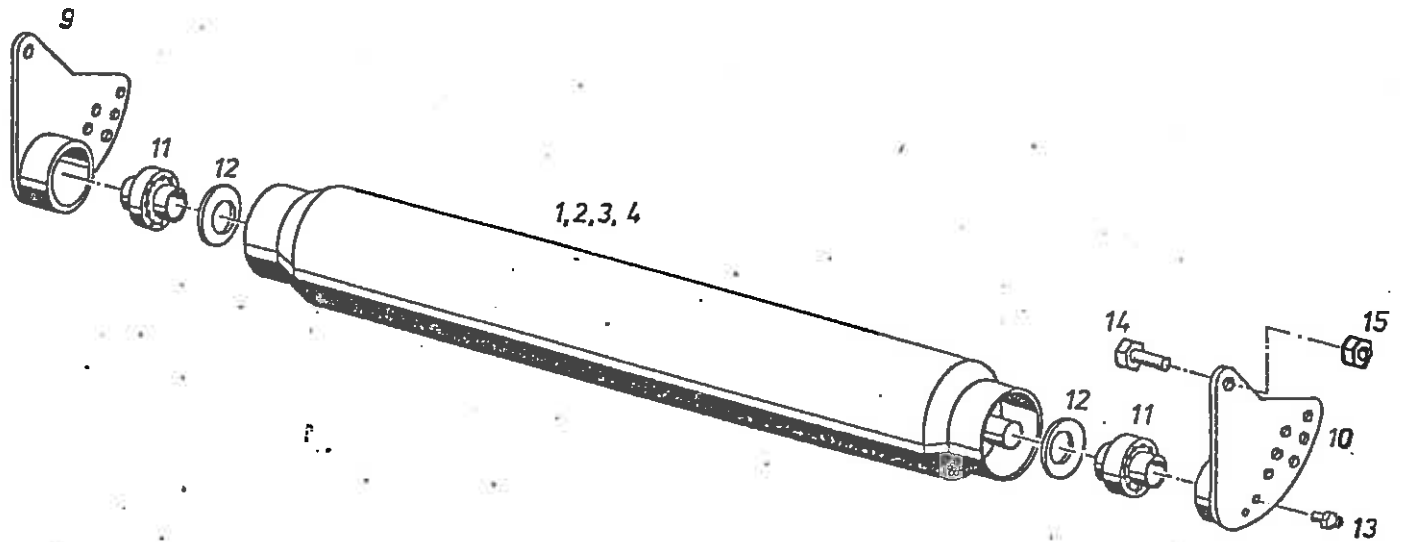
Laufwalze für SHF u. SM "S,, Obstbau

Pos	Typ	Bezeichnung	description	denomination	denominacion	Best. Nummer	Maße
1	SM 120 S	Laufwalze	röller	rouleau		230 - 70 - 031	L = 1188
2	SM 150 S					230 - 70 - 029	L = 1488
3	SHF 150					230 - 70 - 029	"
4	SM 180 S					230 - 70 - 030	L = 1788
5	SM 200 S					230 - 70 - 028	L = 1938
6	SHF 200					230 - 70 - 028	L = 1938
7	SM 230					230 - 70 - 090	L = 2288
8							
		Lagerung rechts	bracket right	support droit	alojamiento	230 - 70 - 024	
10		" links	" left	" gauche	"	230 - 70 - 023	
11		Lager	bearing	roulement	cojinete	230 - 71 - 043	
12		Deckscheibe	cover	couvercle	tapa	232 - 71 - 010	
13		Schmiernippel	grease nipple	graisseur	engrasador	A 6	
14		Sechsk. Schraube	screw	vis	tornillo	M 16 x 40	DIN 933
15		Sechsk. Mutter	lock nut	ecrou	tuerca	M 16 selbsts.	
16		Sechsk. Schr.	screw	vis	tornillo	M 8 x 25	"
17		Sechsk. Mutter	lock nut	ecrou	tuerca	M 8 selbsts.	
18		Scheibe	washer	rondelle	arandela	8,4	DIN 125
19	SM 120 S	Abdeckgumi -	rabber flap	protection caoutch.	de goma	230 - 31 - 174	L = 1230
20	SHF, SM 150 S					230 - 31 - 173	L = 1530
21	SM 180 S					232 - 31 - 133	L = 1830
22	SHF, SM 200 S					230 - 31 - 172	L = 1980
23	SM 120 S	Bef. Schiene	metall strip	fixation	sujecion	230 - 31 - 168	
24	SHF, SM 150 S					230 - 31 - 167	
25	SM 180 S					232 - 31 - 134	
26	SHF, SM 200 S					230 - 31 - 166	
27		Sechsk. Schr.	screw	vis	tornillo		
28		" Mutter	lock nut	ecrou	tuerca		
29		Scheibe	washer	rondelle	arandela		
30		Abschlussblech	sheel covering	revelment de lrole	revestimiento de chap.		
31	SM 230	Abdeckgumi	rabber flap	protection caoutch.	de goma	232 - 31 - 149	L = 2330
32	SH 230	Bef. Schiene	metall strip	fixation	sujecion	232 - 31 - 150	L = 2330
33							



Laufwalze SM Weinbau

Pos	Typ	Bezeichnung	description	denomination	denominacion	Best. Nummer	Maße
1	SM 80	Laufwalze	roller	rouleau		230 - 70 - 059	L = 396
2	SM 90	"	"	"		230 - 70 - 058	L = 546
3	SM 100	"	"	"		230 - 70 - 057	L = 646
4	SM 110	"	"	"		230 - 70 - 061	L = 746
5	SM 120	"	"	"		230 - 70 - 056	L = 846
6	SM 130	"	"	"		230 - 70 - 062	L = 946
7	SM 140	"	"	"		230 - 70 - 063	L = 1046
8	SM 150	"	"	"		230 - 70 - 055	L = 1146
9		Lagerung rechts	bracket right	support droit	alajamiento	230 - 70 - 045	
10		" links	" left	" gauche	"	230 - 70 - 044	
11		Lager	bearing	roulement	cajnete	230 - 71 - 043	
12		Deckscheibe	cover	couvercle	tapa	232 - 71 - 010	∅ 74,2
13		Schmiernippel	grease nipple	graisseur	engrasador	A 6	
14		Sechsk. Schraube	screw	vis	tornillo	M 12 x L0	DIN 933
15		Sechsk. Mutter	lock nut	ecrou	tuerca	M 12 selbsts.	DIN 980
16		Sechsk. Schr.	screw	vis	tornillo		
17		Sechsk. Mutter	lock nut	ecrou	tuerca		
18		Scheibe	washer	rondelle	arandela		
19		Abdeckgumi	rubber flap	protection cautch.	de goma		
20							
21							
22							
23		Bef. Schiene	metall strip	fixation	sujecion		
24							
25							
26							
27		Sechsk. Schr.	screw	vis	tornillo		
28		" Mutter	lock nut	ecrou	tuerca		
29		Scheibe	washer	rondelle	arandela		
30		Abschlussblech	sheet covering	revetement de tôle	revestimiento de chap.		
31							
32							
33							



Laufwalze SM "S., mit Zinken

Pos	Typ	Bezeichnung	description	denomination	denominacion	Best. Nummer	Masse
1	SM120S'Z,	Laufwalze	roller	rouleau		230 - 70 - 031	L = 1188
2	SM150S'Z,	"	"	"		230 - 70 - 029	L = 1486
3	SM180S'Z,	"	"	"		230 - 70 - 030	L = 1788
4	SM200S'Z,	"	"	"		230 - 70 - 028	L = 1930
5							
6							
7							
9		Lagerung rechts	bracket right	support droit	alojamiento	232 - 70 - 002	
10		" links	" left	" gauche	"	232 70 001	
11		Lager	bearing	roulement	cojinete	230 - 71 - 043	
12		Deckscheibe	cover	couvercle	tapa	232 - 71 - 010	
13		Schmiernippel	grease nipple	graisseur	engrasador	A 6	
14		Sechsk. Schraube	screw	vis	tornillo	M 16 x 40	DIN 933
15		Sechsk. Mutter	lock nut	ecrou	luerca	M 16 selbsts.	
16		Sechsk. Schr.	screw	vis	tornillo		
17		Sechsk. Mutter	lock nut	ecrou	luerca		
18		Scheibe	washer	rondelle	arandela		
19		Abdeckgumi	rubber flap	protection caoutch.	de goma		
20							
21							
22							
23		Bef. Schiene	metall strip	fixation	sujecion		
24							
25							
26							
27		Sechsk. Schr.	screw	vis	tornillo		
28		" Mutter	lock nut	ecrou	luerca		
29		Scheibe	washer	rondelle	arandela		
30		Abschlussblech	sheet covering	revelament de laie	revestimiento de chap		
31							
32							
33							

